

# ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

## Весы Maxi Twin

Инструкция по эксплуатации



04.КТ.03\_5RU Июль 2015 г.

CE  
0086

...with people in mind

© Arjo Hospital Equipment AB 2009г.

Продукция ArjoHuntleigh запатентована или ожидает получение патента.  
Информация о патенте предоставляется при обращении в ARJO Hospital  
Equipment AB.

Наша стратегия предполагает постоянное развитие, поэтому мы оставляем за  
собой право вносить технические изменения без предварительного

Перед использованием .....	4
Дисплей и управление .....	4
Взвешивание .....	5
Включение/взвешивание .....	5
Тарирование .....	5
Выбор единиц измерения «кг/фунты» (только для США и Канады)	6
Способы взвешивания .....	6
Выключение .....	7
Сообщения об ошибках .....	7
Инструкции по очистке .....	7
Замена батарей .....	7
Маркировка и индикаторы .....	8
Технические характеристики .....	8

## Предисловие

---

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи оборудования должны ознакомиться с инструкциями, приведенными в данном руководстве, и хорошо их усвоить.

При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании ArjoHuntleigh.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Модификации оборудования без выраженного согласия компании ArjoHuntleigh снимают с поставщика продукции любую ответственность.

Не допускается превышать максимальную нагрузку весов, указанную на идентификационной табличке с задней стороны устройства.

### ВНИМАНИЕ!

Не перегружайте весы.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Во время взвешивания не прикасайтесь к пациенту или к частям подъемника, так как они являются составной частью оборудования для взвешивания.

## Назначение

Весы Maxi Twin Scale предназначены для использования совместно с подъемником Maxi Twin при взвешивании пациентов лечебных или медицинских учреждений. При этом взвешивание должен выполнять квалифицированный персонал в соответствии с указаниями Инструкций по эксплуатации и уходу за изделием. Предусмотрена эксплуатация весов только квалифицированным персоналом внутри помещений и в сухих условиях.

Весы Maxi Twin должны проходить калибровку, поверку и опломбирование уполномоченным органом.

Запрещается использовать оборудование не по назначению. Срок эксплуатации оборудования составляет 10 (десять) лет, если не указано иное.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается хранение во влажных условиях.

### Символ



### Значение:

Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2002/96/EC (WEEE).

# Перед использованием

## Калибровка

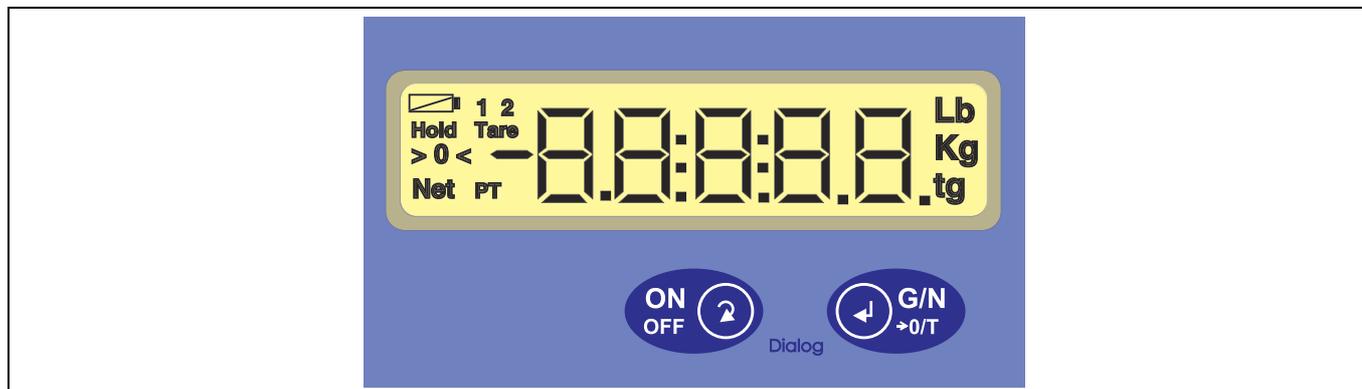
Весы откалиброваны на заводе-изготовителе и готовы к использованию. При необходимости повторной калибровки обращайтесь к местному представителю компании ArjoHuntleigh.

Весы для стран Европы поставляются опломбированными и поверенными, поэтому любую последующую калибровку или повторную поверку должен выполнять уполномоченный орган.

## Взвешивание

Вес отображается в килограммах или фунтах.

# Дисплей и управление



## Значение символов

	Символ батареи указывает на то, что батарею необходимо заменить
> 0 <	Значение брутто в точном нулевом диапазоне (0,25 d)
Net	Дисплей нетто-измерений
PT	Интерактивный режим (только для уполномоченного персонала)

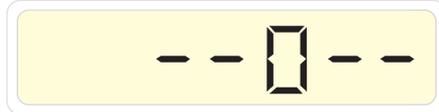
## Управление весами осуществляется с помощью двух кнопок

Кнопки	Функции
	Включение/выключение весов
	Выбор веса брутто/нетто или тарирование и отображение в режиме нетто

# Взвешивание

Весы будут готовы к использованию примерно через 10 секунд после включения. В это время весы нельзя передвигать

## Включение/взвешивание

	Включение весов
	Проверка сегментов дисплея (около 5 секунд) <i>Пожалуйста, подождите</i>
	Гаснут все сегменты (около 2 секунд) <i>Пожалуйста, подождите</i>
	Автоматическая установка нуля 1 (около 3 секунд) <i>Пожалуйста, подождите</i>
	Весы готовы к работе <b>Теперь можно взвешивать</b>

## Тарирование

Включите весы и подождите около 10 секунд.

	Тарирование
	Теперь можно выполнять взвешивание/ взвешивание с учетом веса

# Выбор единиц измерения «кг/фунты»

(только для неповеренных весов, США и Канада)

Включите весы и подождите около 10 секунд.

	Единица измерения — кг
	Нажмите и удерживайте около 5 секунд
	Единица измерения — фунт (американский)

Переключение с фунтов на килограммы выполняется так же.

При выключении весов сохраняется последняя использованная единица измерения.

## Способы взвешивания

### Способ А.

**Взвешивание пациента, уже размещенного на стропе:**

- 1 Поднимите подъемник так, чтобы стропа с пациентом не касалась пола, кровати и т. д.
- 2 Включите весы.
- 3 Считайте значение веса брутто (вес пациента + вес стропы) на дисплее.

Для определения веса пациента взвесьте стропу отдельно и вычтите это значение из веса брутто.

### Способ Б.

**Взвешивание до размещения пациента на стропе:**

- 1 Включите весы.
- 2 Подождите около 10 секунд, пока на дисплее не появится значение 0,0 кг/фунтов.
- 3 Поместите пациента на стропу подъемника.
- 4 Поднимите подъемник так, чтобы стропа с пациентом не касалась пола, кровати и т. д.
- 5 Считайте значение веса брутто (вес пациента + вес стропы) на дисплее.

### Способ В.

**Взвешивание пациента без учета веса стропы:**

- 1 Включите весы.
- 2 Подождите около 10 секунд, пока на дисплее не появится значение 0,0 кг/фунтов.
- 3 Расположите стропу таким образом, чтобы она не касалась пола, кровати и т. д., и нажмите кнопку G/N. Вес стропы принят за вес тары, и дисплей показывает значение нетто 0,0 кг/фунтов.
- 4 Поместите пациента на стропу подъемника.
- 5 Поднимите подъемник так, чтобы стропа с пациентом не касалась пола, кровати и т. д.

Считайте значение веса нетто (веса пациента) на дисплее.

## Выключение

---



Нажмите кнопку **ON/OFF** (ВКЛ./ВЫКЛ.), чтобы выключить весы.

Весы выключаются автоматически примерно через 1 минуту.

## Сообщения об ошибках

---



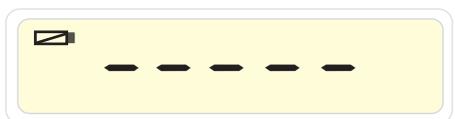
### Весы перегружены

Не допускается превышать номинальную нагрузку весов (см. идентификационную табличку на задней стороне устройства).  
Выключите и включите весы.



### Недогрузка

Выключите и включите весы.



### Состояние батареи

Батареи разряжены и требуют замены.

## Указания по очистке

---

Аккуратно протирайте влажной салфеткой, не используйте абразивные или щелочные чистящие средства.

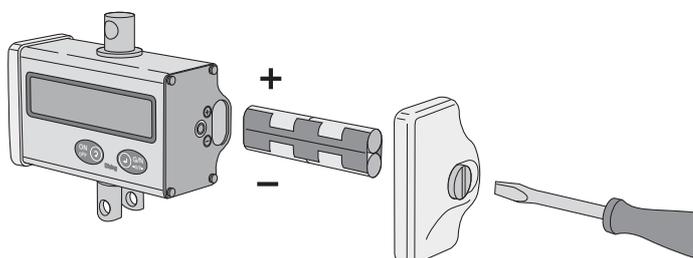
### ВНИМАНИЕ!

Избегайте прямого попадания

## Замена батарей

---

Когда на дисплее появляется символ батареи, необходимо заменить батареи как можно скорее.



# Маркировка и индикаторы

## Маркировка изделия содержит следующую информацию:

- номер стандартного сертификата о качестве;
- номер изделия;
- $d$  = фактическое деление шкалы;
- $e$  = подтвержденное деление шкалы;
- $d = e = 100$  г;
- диапазон: 2–200 кг;

## Поверочная маркировка

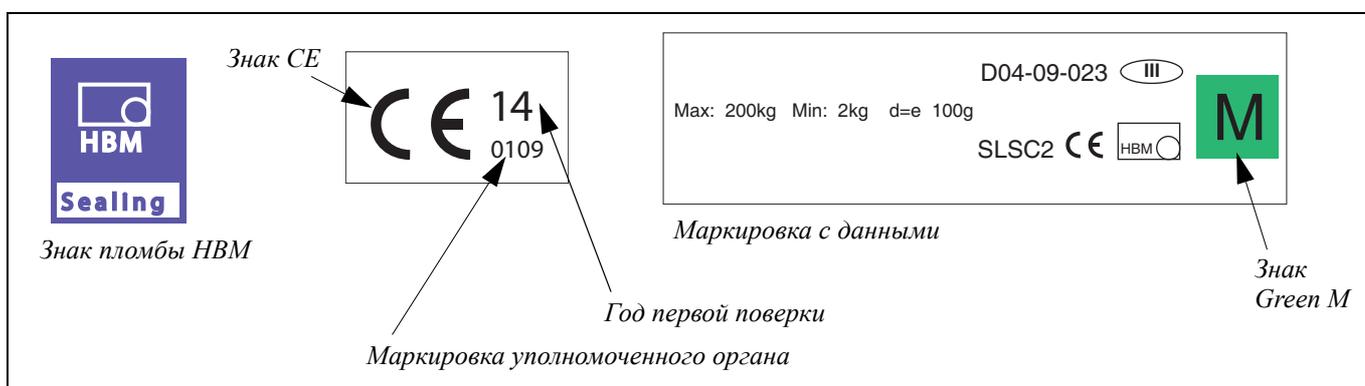
После поверки на весы наносится следующая маркировка:

(В зависимости от местного законодательства маркировка в разных странах может различаться.)

- **CE**, знак соответствия стандартам ЕС.
- **Green M**, знак проведения первоначальной поверки данного устройства.

- **HBM sealing**, знак защиты весов класса точности III от несанкционированного изменения метрологических данных при первичной поверке. При повреждении этой пломбы поверка весов считается недействительной. Такие весы запрещено использовать в коммерческих операциях.

Данные весы соответствуют требованиям стандарта EN 45501/OIML R76-1. Сертификация выполнена в соответствии с Директивой Совета ЕС 90/384 ЕЕС, Директивой о неавтоматических взвешивающих приборах.



# Технические характеристики

Класс точности в соответствии с OIML R76		C2
Максимальное количество интервалов шкалы	$d = e$	2000
Максимальная нагрузка (E max)	кг	200
Минимальная нагрузка	кг	2
Минимальный интервал поверки (e)	г	100
Дисплей		5 символов
Батарея		4 батареи типа AA
Срок службы батареи (батарея AA, 1600 мАч)	ч	270
Напряжение батареи	В	3.6...6
Потребляемый ток в активном режиме	мА	<6
Ток покоя в режиме ожидания	мА	<0.001
Номинальный температурный диапазон	°C/°F	-10 ... +40 / +14 ... +104
Рабочий температурный диапазон	°C/°F	-20 ... +60 / -4 ... +140
Температурный диапазон для хранения	°C/°F	-40 ... +85 / -40 ... +185
Размеры (Ш x В x Г) весов	мм	165 x 87 x 70
Масса весов	кг/фунты	прибл. 0,7/1,5
Класс защиты по стандарту DIN 40050 (IEC529)		IP 54





**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info@arjohuntleigh.be

**BRASIL**

Maquet do Brasil  
Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200  
Barra Funda, 01140-130  
SÃO PAULO, SP - BRASIL  
Fone: +55 (11) 2608-7400  
Fax: +55 (11) 2608-7410

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

ArjoHuntleigh s.r.o.  
Hlinky 118  
CZ-603 00 BRNO  
Tel: +420 549 254 252  
Fax: +420 541 213 550

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

**ESPAÑA**

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1  
08173 Sant Cugat del Vallés  
ES- BARCELONA 08173  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

**FRANCE**

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

**HONG KONG**

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd  
1510-17, 15/F, Tower 2  
Kowloon Commerce Centre  
51 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung  
HONG KONG  
Tel: +852 2207 6363  
Fax: +852 2207 6368

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail:  
international@arjohuntleigh.com

**ITALIA**

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via di Tor Vergata 432  
IT-00133 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

**NEDERLAND**

ArjoHuntleigh Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsetts vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail:  
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**ÖSTERREICH**

ArjoHuntleigh GmbH  
Dörrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
Tel: +43 (0) 512 204 160 0  
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

**POLSKA**

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

**PORTUGAL**

ArjoHuntleigh em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Oy Vestek AB  
Martinkuja 4  
FI-02270 ESPOO  
Puh: +358 9 8870 120  
E-mail: info@vestek.fi

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**UNITED KINGDOM**

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of ArjoHuntleigh, GETINGE and MAQUET. ArjoHuntleigh focuses on patient mobility and wound management solutions. GETINGE provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. MAQUET specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

[www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

---

 ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö  
Sweden